

Présentation pour les participant-e-s à l'atelier « Etudier dans une langue étrangère ou en bilingue » du SA2024

Conseils et stratégies pour travailler une deuxième / troisième langue

Pour un apprentissage explicite et structuré

- Suivez un cours de langue : [Cours de langues](#) | [Centre de langues](#) | [Université de Fribourg](#)
- Utilisez des ressources du Centre de langues pour l'auto-apprentissage (Cf. ci-dessous).

Pour une utilisation régulière et un apprentissage en contexte

- Parlez avec des locuteurs de votre langue cible et remplacez quelques activités quotidiennes dans votre langue principale par des activités dans l'autre langue.
- Écoutez de la musique ou des histoires : [FReBOOKS](#) | [Etat de Fribourg](#)
- Regardez des films avec sous-titres : [filmfriend](#) | [BCU Fribourg](#)
- Lisez la presse sur des thèmes qui vous intéressent : [Newspapers, Magazines PressReader](#)
- Participez aux activités sociales de la vie universitaires dans la langue à travailler ([Vie étudiante](#) | [Uni-Info](#) | [Université de Fribourg \(unifr.ch\)](#)), visitez des musées/expositions qui vous intéressent dans cette langue
- Découvrez ci-dessous les ressources du Centre de langues pour l'auto-apprentissage

Pour l'organisation des études et la participation aux cours

- Préparez activement vos cours et révisez régulièrement
- Planifiez vos études sur la durée, en favorisant si possible les unités d'enseignement dans votre langue principale pendant la première année tout en suivant des cours de langue en parallèle, puis augmentez la proportion d'unités d'enseignement dans la deuxième langue d'études pendant la deuxième et troisième année d'études
- Cherchez de la littérature complémentaire pertinente dans votre langue principale ou en anglais pour améliorer votre compréhension de certains concepts de votre domaine d'études (si un équivalent existe et si vous en ressentez le besoin)
- Échangez des notes de cours avec un·e collègue de l'autre langue (p.ex. vos notes en français du cours 1 contre ses notes en allemand du cours 2)
- Formez un groupe pour réviser, si possible avec des langues principales différentes
- Utilisez les technologies, l'intelligence artificielle à bon escient
 - Vidéo: [Quelques trucs et astuces pour une meilleure utilisation des outils de traduction en ligne \(youtube.com\)](#)
 - [DeepL Translator](#) ou [DeepL Write](#) (ne pas insérer de données sensibles)
 - Outils conseillés par l'université : [Génération de textes et d'images avec une intelligence artificielle](#) | [Direction IT](#) | [Université de Fribourg](#)

Auto-apprentissage des langues

Voici les principales ressources proposées par le [domaine d'auto-apprentissage](#) des langues du Centre de langues de l'Unifr pour poursuivre votre apprentissage selon vos besoins spécifiques de manière autonome.

Plateformes Moodle

Conseils et liens relatifs à l'apprentissage autodirigé de l'allemand, du français et de l'anglais. Pour avoir accès au contenu, inscrivez-vous à la plateforme.

[FLE - AA \(unifr.ch\)](#)

[DaF – SL \(unifr.ch\)](#)

[EFL SL \(unifr.ch\)](#)

Tandem linguistique

Participez gratuitement à des tandems linguistiques via la plateforme électronique nationale [edu.e-tandem](#). Cette plateforme vous permet de trouver un·e partenaire à l'Université de Fribourg ou alors dans une autre université ou haute école suisse. Inscriptions sur [edu.e-tandem](#) via votre compte AAI|SWITCH edu-ID et remplissez le formulaire.

Le Forum du bilinguisme organisera deux séances d'information pour edu-e-tandem en ligne via MS Teams pendant l'année académique 2024/2025 (en allemand, anglais ou français). Les informations sont disponibles dans les flyers en annexe. Découvrez également [des précisions et un guide](#) sur notre site internet pour gérer au mieux l'apprentissage en tandem.

Médiathèque

Toutes les ressources de la [médiathèque](#) peuvent être trouvées via le moteur de recherche du CAA (sauf magazines): [Ressources en ligne | Centre de langues | Université de Fribourg](#).

Ces ressources comprennent notamment :

- Livres généraux pour l'apprentissage ainsi que pour des compétences spécifiques
- Lectures *Easy Reader* (textes simplifiés en langue étrangère)
- Magazines pour l'apprentissage des langues ([Spotlight](#), [Deutsch Perfekt](#), [ECOS](#), [écoute](#), [ADESSO](#))
- Jeux qui favorisent l'usage des langues.

Une salle peut être réservée à la médiathèque pour l'oral et les tandems. Un casque et un lecteur CD sont disponibles au guichet. Une photocopieuse / un scanner sont disponibles.

Conseil pour l'apprentissage autonome

[Conseils et astuces | Centre de langues | Université de Fribourg \(unifr.ch\)](#)

[Stratégies d'apprentissage | Campus | Université de Fribourg \(unifr.ch\)](#)

[Lýdia Machová: The secrets of learning a new language | TED Talk](#)

Le niveau B2 selon le CECR

L'Université de Fribourg exige généralement un niveau « B2+ » dans la langue d'études. En Suisse, le niveau dans les langues étrangères à la maturité est également censé correspondre au niveau B2.

Voici comment ce niveau est défini selon le Cadre européen commun de référence (CECR) pour les langues :

Ecouter : Je peux comprendre des conférences et des discours assez longs et même suivre une argumentation complexe si le sujet m'en est relativement familier. Je peux comprendre la plupart des émissions de télévision sur l'actualité et les informations. Je peux comprendre la plupart des films en langue standard.

Lire : Je peux lire des articles et des rapports sur des questions contemporaines dans lesquels les auteurs adoptent une attitude particulière ou un certain point de vue. Je peux comprendre un texte littéraire contemporain en prose.

Parler (Conversation) : Je peux communiquer avec un degré de spontanéité et d'aisance qui rende possible une interaction normale avec un locuteur natif. Je peux participer activement à une conversation dans des situations familières, présenter et défendre mes opinions.

Parler (Présentation) : Je peux m'exprimer de façon claire et détaillée sur une grande gamme de sujets relatifs à mes centres d'intérêt. Je peux développer un point de vue sur un sujet d'actualité et expliquer les avantages et les inconvénients de différentes possibilités.

Écrire : Je peux écrire des textes clairs et détaillés sur une grande gamme de sujets relatifs à mes intérêts. Je peux écrire un essai ou un rapport en transmettant une information ou en exposant des raisons pour ou contre une opinion donnée. Je peux écrire des lettres qui mettent en valeur le sens que j'attribue personnellement aux événements et aux expériences.

A titre de comparaison, vous pouvez consulter les [descriptifs pour les niveaux A1 à C2](#).